

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Band: 40 (2013)
Heft: 1

Anhang: Regional infos : Canada

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

REGIONAL INFOS

CANADA

Editorial



Dear readers of the *Swiss Review*,
My name is Brenda Andres; I joined the Consulate General in Montreal during the spring of 2009 as Cultural Affairs Coordinator and Editor of the cultural magazine *Horizon*, now proudly celebrating its 20th year of existence. Although my first position with our Representation was most enriching, I was delighted to take on new challenges as Assistant to our Consul General following Manuela Fuchs' departure and equally pleased to replace Manuela as editor for the regional pages of the *Swiss Review*. I encourage you to join SwissCommunity.org, this platform offers networking for compatriots worldwide via the web. I also invite you to follow Facebook & Twitter set-up by our four Representations across Canada, thus keeping informed of their postings and various interesting activities.

Vancouver: *Swiss Canadian Mountain Range Association*

The Swiss Canadian Mountain Range Association (S.C.M.R.A) looks back on another successful and accident-free outdoor shooting season. The highlight for the Association was the participation of seven members at the Rutli - Schiessen am Vierwaldstaedtersee, organized by the Kanton Schwyz, last November.

It was an honor for the S.C.M.R.A. to be invited to this traditional sporting event which has been taking place annually over the last 150 years. A representative of the Swiss abroad, the S.C.M.R.A. was placed in 24th position of the 49 groups present and its president, R. Zollinger, was 57th of the 1150 competing participants. What a great experience, congratulations to all!

The 10m indoor shooting started up again in January. Those interested may continue to practice Wednesdays and Sundays to prepare for the Schutzenfest which will take place at the end of February.

The Annual General Meeting will take place on February 8th, 2013 - please plan to attend.

For results, date changes and photographs - please visit our website: www.scmra.ca.

MARLIES BAUMANN, MEMBERSHIP SECRETARY

Chers lectrices et lecteurs de la *Revue Suisse*,
Mon nom est Brenda Andres, je me suis joint à l'équipe du Consulat général de Suisse à Montréal au printemps 2009 en tant que collaboratrice culturelle et rédactrice du magazine culturel *Horizon* qui célèbre aujourd'hui ses 20 ans d'existence. Bien que mon premier emploi au sein de notre Représentation fût enrichissant, j'ai été ravie de relever un nouveau défi en tant qu'assistante au Consul général suite au départ de Manuela Fuchs et également ravie de remplacer Manuela en tant que rédactrice des pages régionales de la *Revue Suisse*. Je vous invite à visiter SwissCommunity.org, un site pour nos compatriotes permettant le réseautage à travers le monde. Également, vous serez tenus au courant des dernières actualités ainsi que des événements à venir en suivant les réseaux sociaux Facebook & Twitter de nos quatre Représentations.

BRENDA ANDRES, "REGIONAL INFOS CANADA"



100 Years in Western
Canada.
Switzerland.

LIKE +++
MINDED
since 1913

2013 marks the 100th anniversary since Switzerland opened the first Consulate in Western Canada and officially began cultivating relations.

Let us celebrate the numerous Swiss and Canadian activities throughout the year under the slogan **LIKE+++MINDED**. Through this, we will acknowledge the work of Swiss immigrants as well as honour and further strengthen good relations between the two countries.

Participate and be involved: follow [Swiss100Canada](https://www.facebook.com/Swiss100Canada) on Facebook or Twitter or visit our special website www.Swiss100Canada.com

The Consul General of Switzerland in Vancouver
Urs Strausak
info@Swiss100Canada.com

scan to participate!

Swiss100Canada






Calgary: Swiss Cultural Society of Calgary

Greetings to all fellow Swiss citizens living in Canada. It is my pleasure to write to you from the President's seat of the Swiss Cultural Society of Calgary (S.C.S.C.).

Stimulated by a highly enriching Presidents' conference held in Vancouver last spring, the S.C.S.C. has experienced fresh developments and the introduction of new activities for the young and young at heart. The Society's goals are to create a community that appeals to established as well as to newly arrived Swiss residents in the Calgary area and to offer its members a strong connection to their roots while benefiting of networking possibilities through camaraderie.

New activities include: the "Home Economics Sessions" which offers participants to master Swiss recipes passed on by older club members and the "Outdoor Group" which encourages various levels of hiking, cross-country skiing, camping and other outings organized in the beautiful Canadian Rockies.

The S.C.S.C. would not be where it is today without the commitment of past members and leaders. An increased collective excitement within the organization is palpable and has no intention of diminishing. The Society warmly invites new faces to join its current members - please visit the club's website: www.swissclubscalgary.com or contact the S.C.S.C. directly at membership@swissclubscalgary.com.

SONJA GOSTELI, PRESIDENT

Edmonton: Edmonton Swiss Men's Choir

The Edmonton Swiss Men's Choir's "Winzerfest" demonstrated the ensemble's musical talent as well as its culinary and organizational acumen, last November.

Elizabeth Lesoway Anderson, the choir's Musical Director since 1987, was awarded the "Con Spirito Award" by the Alberta Choral Federation for her significant contribution to the choral scene in Alberta. "Das Heimatland", a Swiss poem by J.G. Tobler, was set to music by the Canadian composer Alan Bevan and was dedicated to Gabrielle Voegeli for the occasion - another memorable highlight of the "Winzerfest" event.

The Edmonton Swiss Men's Choir (E.S.M.C.) is dedicated to excellence in public performance of primarily Swiss music, encourages individual and collective growth in a welcoming atmosphere of camaraderie, offers a rich experience; opportunity to travel and to improve one's singing technique through workshops, and continues to seek new members. If you are a Swiss fellow, are of Swiss descent or have strong ties to Switzerland please contact the club via its official website at: www.esmc.ab.ca.

Exciting upcoming events:

March 7th to the 9th, E.S.M.C. will participate at the Alberta Choral Festival.

April 20th, E.S.M.C. will participate in the "Run for Music" Fundraiser.

May 11th, E.S.M.C. will be special guests with the Mill Creek Colliery Brass Band, which performs "A Proms Celebration" at the Robertson Wesley United Church, 10209 - 123 Street, Edmonton.

DAVE LEIGH, ENGAGEMENTS DIRECTOR AND PETER THUT, SECRETARY

Die Heimat im Ohr auf
A sound of home on
De la musique folklorique sur
www.radioheimatklang.ch



H.U.H. IMPORTS INC.

1228 Gorham St., Unit 16
Newmarket, Ontario L3Y 8Z1
Phone: 905-853-0693
Toll Free: 1-877-853-0693

Specialties from Switzerland. Sole Primary Importer for:

Toggenburger Products (Kägifret) • Ramseier Süessmost • Ramseier Apfelschorle • Alpinor Herb Candy • Sandro Vanini Products • Bischofberger Bärli-Biber • Original Eisenhut Latwerge • Räber Confitures • Räber Baking Products • Räber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only)

Also Importer of: Felchlin Chocolate & Products • Kressi Vinegars • Aromat • Thomy

We also carry **Swiss Cheese and Meat Specialties**. We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers & Private. Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

Email: h.u.h.imports@bellnet.ca Website: www.huhimports.ca



Saskatoon: Swiss Club Saskatoon

The next event organized by the Swiss Club Saskatoon is the popular annual Raclette luncheon which will again take place at the home of Annemarie & Heinz Buchmann-Gerber. The "Jassabend" card tournament will be held at the home of Rosemarie Eilinger, probably sometime in April.

The club's two summer social events will take place at Warman Lion's Park. This outstanding venue is located in Saskatchewan's newest city - 20 minutes north of Saskatoon and offers grassed areas, a covered gazebo, a large playground, a spray park and convenient washroom facilities. The tentative dates for these activities are June 16th for the picnic and July 27th for the 1st of August celebration. For additional information and exact addresses, please view the spring newsletter or contact the club at swissclubsaskatoon@hotmail.com.

During the last Annual General Meeting, held in October 2012, please note that the following members have been elected to form the Executive Committee:

Elisabeth Eilinger - President
Lorenz Roth - Vice-President
Rosa Nievergelt - Social Convener
Georg Nievergelt - Treasurer
Heinz Buchmann - Secretary

ELISABETH EILINGER, PRESIDENT

Guelph: Guelph Swiss-Canadian Club

In addition to the Guelph Swiss-Canadian Club inviting the Swiss Review readers to take part in its reoccurring events such as the annual "Wine & Cheese" and "Fondue" gatherings, the club in operation since 1977 also announces a "Bowling Event" which is expected to take place this spring.

To receive details of events planned in 2013 please add your name to the distribution list by contacting Sonja at swissdip39@hotmail.com. You may also "Like Us" on the association's Facebook page (Swiss-Canadian Club Guelph) share pictures and stories, meet new people in the community as well as obtain information about upcoming events via the social network.

in the heart of...
The Canadian Rockies!

Visit www.rockyski.ca
or call 1-800-665-6111

Canmore is 50 minutes west of Calgary & 5 minutes east of the Banff National Park Gates

HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a
SWISS PASSPORT contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: 514-631 4266

Fax: 514-636 0365

E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

Toronto: Canadysli Toronto - Swiss Carnival Society

Canadysli, the Swiss carnival-style band of Toronto, will celebrate its 37th Anniversary in 2013 and continues to look for new members with or without instruments.

The "Morgestraich" is the club's first Carnival event of the year and will begin as of 6am on Saturday February 16th. The Costume Ball will follow one week later and will be held at 7pm on Saturday February 23rd.

Both gatherings will take place at the Musket Restaurant & Banquet Hall - 40 Advance Road, Etobicoke, Ontario.

For additional information, please visit www.canadysli.com or contact a club representative:

Philippe Moser: 416-385 0856 / pmoser@rogers.com

Arno Sigrist: 416-493 8025 / arno.s@sympatico.ca

Heiri Schurmann: 416-445 4609 / henryscryo@gmail.com

Sascha Frassini: 905-821 2392 / frassini@rogers.com

Consulate General of Switzerland in Toronto

IMPORTANT NOTICE FOR ALL SWISS CITIZENS RESIDING IN THE PROVINCES OF ONTARIO, MANITOBA, SASKATCHEWAN AND IN THE TERRITORY OF NUNAVUT

CLOSING OF THE SWISS CONSULATE GENERAL IN TORONTO

The Federal Department of Foreign Affairs has decided to close the Consulate General of Switzerland in Toronto. As of July 15, 2013 consular services (passports, matters of civil status, registrations, etc.) will no longer be available in Toronto.

The Consulate General in Montreal will be competent for the Swiss Citizens residing in the provinces of Ontario, Manitoba and in the Territory of Nunavut.

Contact details are:

Consulate General of Switzerland in Montreal
1572 Dr. Penfield Avenue
Montreal, QC H3G 1C4
Tel. 514-932 7181
mon.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/montreal

The Consulate General in Vancouver will be competent for the Swiss Citizens residing in the province of Saskatchewan.

Contact details are:

Consulate General of Switzerland in Vancouver
790-999 Canada Place
Vancouver, BC V6C 3E1
Tel. 604-684 2231
vancouver@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/vancouver

We are aware that the closure of the Consulate General in Toronto will unfortunately require further travel for some of our clients. This is especially important where a personal visit to the Consulate General is necessary, e.g. to record biometric data for a passport. To facilitate however the acquisition of a new passport, please be advised that you will be able to apply for it, after consultation with your competent Consulate General, with any Swiss representation abroad as well as with any cantonal passport office in Switzerland.

Pensioners do not need personal visits to the Consulate General for their annual affirmation of life-form. This can be completed by the local authorities in your place of residence (town hall) or by a public notary. The form can be returned directly to the office of the AHV in Geneva.

The new Hotline (+41-800-24-7-365) of the Consular Direction in Bern is available 24 hours a day, 7 days a week and 365 days a year for any questions. You can also contact the EDA Helpline on helpline@eda.admin.ch.

EMBASSY OF SWITZERLAND IN OTTAWA
CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND IN TORONTO
CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND IN MONTREAL
CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND IN VANCOUVER

Consulate General of Switzerland in Toronto

**POSITION OF HONORARY CONSUL, BASED IN TORONTO,
AS OF MAY 1, 2014**

The Consulate General of Switzerland in Toronto is seeking qualified candidates interested in taking on the position of "Honorary Consul of Switzerland, based in or close to Toronto". This is an honorary position and the appointment will be made by the Head of the Swiss Federal Department of Foreign Affairs.

The Honorary Consul will be the local representative in Toronto of the Embassy of Switzerland in Ottawa and of the Consulate General of Switzerland in Montreal.

A detailed description of the requirements for the position is available at the Consulate General in Toronto (tor.vertretung@eda.admin.ch). Applications must be submitted to the Consulate General in Toronto by March 31, 2013.

CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND IN TORONTO

Toronto:

Swiss Club Toronto Theatre Group

Theateraufführung 2013

"Lueged emol verbii" – Komödie in 3 Akten von Ulla Kling

The play will be performed in Swiss German on the dates and at the locations listed below:

April 6th, 2013 – 8pm in Moorefield
Contact Walter Burkhardt:
519-393 5211 / walterb@quadro.net

April 13th, 2013 – 7pm in Ottawa
Contact Daniel Stripinis:
613-526 4888 / daniel.stripinis@labour-travail.gc.ca

April 27th, 2013 – at 2pm and at 8pm – Estonian House, 958 Broadview Avenue in Toronto. Drinks and *Nussgipfel* will be available and dinner is possible as of 6:30pm.
Contact Maggie Hess:
905-508 8014 / magdalena.h@sympatico.ca

The Theatre section will offer an enjoyable evening and hopes that *Swiss Review* readers will attend its performances.

For additional information, please contact a local Swiss club representative or call Maggie Hess or Walter Brunner at 905-508 8014.

Québec:

Consulat général de Suisse à Montréal

RECHERCHE D'UN CONSUL HONORAIRE À QUÉBEC, ÉTÉ 2013

Le Consul honoraire de Suisse à Québec prendra sa retraite en été 2013. Le Consulat général de Suisse à Montréal recherche dès lors des candidats qualifiés pour reprendre cette fonction.

Le Consul honoraire est le représentant du Consulat général à Québec et entretient des relations avec les personnalités locales dans les domaines politique, culturel, économique, académique et médiatique dans cette ville. Il favorise également la cohésion de la communauté suisse dans la région de Québec.

Un descriptif détaillé des qualifications requises pour cette fonction peut être demandé auprès du Consulat général de Suisse à Montréal (mon.vertretung@eda.admin.ch). Les candidatures doivent être déposées d'ici le 15 avril 2013.

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À MONTRÉAL

Montréal:

Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada

Notre fête nationale aura lieu au Mont-Sutton, le 3 août prochain sous le thème "la verte Gruyère".

La Fédération compte sur ses membres et sur de nombreux bénévoles pour l'organisation et l'exécution de cet important rassemblement annuel, elle compte également sur le soutien financier de ses commanditaires actuels et futurs pour assurer l'équilibre de son budget.

Le comité organisateur est à la recherche de deux personnes désireuses d'en devenir membres bénévoles. Ces deux personnes devront avoir un esprit d'équipe et l'une d'entre elles, des affinités avec l'informatique. D'autre part, le comité souhaite que des jeunes Suisses dynamiques et imaginatifs joignent ses rangs, afin de perpétuer le folklore traditionnel suisse.

Visitez le site officiel de la Fédération pour obtenir plus de renseignements: www.fedesuisse.com.

Montréal:

Société Suisse Romande

La Société Suisse Romande (SSR) organise plusieurs activités intéressantes au courant de l'année dont le pique-nique, la raclette, la choucroute et une nouveauté qui a connu un succès retentissant en décembre dernier, la visite de Saint-Nicolas accompagné du père Fouettard, une fête incontournable pour les enfants des membres de la Romande en clôture de l'année 2013.

L'assemblée générale se tiendra le 24 février prochain. Les membres actuels et futurs sont priés de se présenter à cette réunion annuelle pour proposer des nouvelles idées, pour faire part de leurs opinions, pour participer à l'élection de la présidence et des membres du comité ainsi que pour appuyer les démarches et activités qui feront rayonner la SSR.

Pour connaître les éventuelles activités proposées par la SSR, visitez le site officiel de la société: www.societesuisseromande.org, écrivez directement à: societesuisseromande@gmail.com ou suivez la SSR via les réseaux sociaux: Facebook, Twitter, LinkedIn et Google. Assurez-vous d'être sur la liste d'invitation en vous inscrivant comme membre de la Société Suisse Romande: Téléchargez le formulaire d'inscription 2013 depuis l'adresse suivante: <https://docs.google.com/open?id=0B3YjwWVUFZd9ZDBnb2FWYVNW5XM> et suivez les instructions pour l'envoi de votre cotisation.

RAPHAËL DELACOMBAZ, PRÉSIDENT

VI *Montreal:*
Swiss Women's Club Edelweiss

The club's meetings are held at 7:30 pm, in the Treffpunkt Hall: 375 Louise-Lamy in Dorval, on the 2nd Tuesday of each month, excluding July, August and December – New members are always welcome.

The annual Edelweiss spring Brunch for members and their families will take place on Sunday May 26th, 2013.

The success of the Edelweiss bazaar last November will enable the club to continue its good work by supporting several local charities, the elderly, the ill and Swiss people in need. The next annual bazaar will be held on Saturday November 9th, 2013.

Several committee members have completed their term, a new committee will be elected by the time this issue reaches its readers. I wish to thank all Edelweiss members for their confidence in me during my term as President and to thank the current and parting committee members for their implication and continued support toward our women's club.

ALICE HERMANN, 514-683 8090

Montreal:
Swiss National Society of Montreal

In 1874, a group of Swiss men founded the Swiss National Society of Montreal (S.N.S.) to enjoy friendship and camaraderie. Today, one hundred and thirty-nine years later, the club's goal remains unchanged and it continues to encourage Swiss men and women to become active members.

In addition to the 10-pin bowling gatherings held on Monday evenings from September to April, the S.N.S. meets four to five times a year on Tuesday evenings and on the occasional Friday or Saturday night in various restaurants of the Montreal area.

Also, the "Metzgete" will be back by popular demand next fall at the "Treffpunkt Hall", a comfortable location easily accessible by car, public transport and wheel-chairs.

Members, their guests and friends are invited to the S.N.S. meetings which include a hearty meal, followed by a variety of interesting activities. Participants will be delighted to hear Switzerland's four national languages being spoken at the organized events.

For additional information please contact one of the club representatives:

Carl H. Diehl, President:

514-696 3876 / cdiehl@videotron.ca

Bruno Setz, Treasurer:

514-767 5123 / brunosetz@videotron.ca

Alfred Delaquis, Secretary:

514-278 9812 / alfred_delaquis@yahoo.ca

Montreal:
Matterhorn Swiss Club

After almost 60 years, the Swiss Matterhorn Club is pleased to report that it organizes well-attended activities throughout the year and continues to welcome new and also younger members.

Our next event is the popular "Winter Fun Weekend" which will take place at Mont-Tremblant March 1-3, 2013. This outing has become a "look forward to" event, as participants may enjoy camaraderie with friends and colleagues while taking part in a variety of outdoor activities.

New members are always welcome.

WALTER SPIRIG, PRESIDENT, 514-694 3718

Montréal:
Schweizer Schützengesellschaft

Unsere Schiesssaison 2012 ist sehr gut abgelaufen. 41 Schützinnen und Schützen haben sich in mehreren Programmen für die begehrten Kranzauszeichnungen qualifiziert.

Hier einige der besten Resultate:

Feldschiessen: Anderhub Bruno, Amstad Kurt beide 71; Diehl Carl, Tenthorey Alain, Duval Dominique, Glauser Adrian alle 70.

Obligatorisch: Duval Dominique 84; Stoll Herbert, Anderhub Bruno, Magnin Jean-Claude, Barmettler Remi und Badat Andreas alle 82.

Einzelwettschiessen: Duval Dominique 140; Stoll Herbert 139; Magnin Jean-Claude und Barmettler Remi beide 138.

Sektion: Duval Dominique 189; Diehl Carl, Da Silva Carlos beide 184; Stoll Herbert 183.

St. Galler Fernschiessen: Duval Dominique 97; Magnin Jean-Claude 96

Kingston: Amstad Kurt 115; Barmettler Remi 114; Badat Andreas und Duval Dominique 113.

Die Vorbereitungen für 2013 mit K-31 sind angehend. Je nach Witterung möchten wir von anfangs Juni bis vor Ende Oktober fertig werden mit der neuen Saison.

Obligatorisch, Feldschiessen, Sektion, Einzelwettschiessen, und so weiter.

Wo: Farnham ist unser Hauptstandort, andere Orte wie üblich nach Bedarf.

Wann: Meistens Samstag mit einigen Wochentagen, aber ohne Ausnahmen immer nur nach abgemachter Voranmeldung und Zeit.

Wir müssen Rücksicht nehmen auf unsere Freunde in Farnham und können nicht die ganze Anlage belegen.

Material: Wir bringen weiterhin Gewehre und GP-11 zum Schiessplatz.

Alte und neue Mitglieder, wir laden Euch ein (Männer und Frauen ab 15 Jahren) einmal wieder unseren Nationalsport zu betreiben. / Chers compatriotes, le Club de tir suisse de Montréal invite hommes et femmes, à partir de 15 ans, à pratiquer le sport national.

Auskunft: / Renseignements:

Carl H. Diehl: 514-696 3876 / cdiehl@videotron.ca

Carlos Da Silva: 514-744 8331 / carlos.da.silva@sympatico.ca

Montréal: Les PiccB'ois



Les Picc(olos) B(âl)ois de la région de Montréal sont des incondi- tionnels du style musical "Fifres et Tambours", musique tradition- nelle du carnaval de Bâle où le son perçant du piccolo/fifre répond aux roulements du tambour, notre répertoire musical originelle- ment militaire est de nos jour très varié, s'agrémentant de thèmes classiques ou jazz. En plus de se réunir aux deux semaines, le groupe profite de diverses occasions pour se produire en public.

Die Basler Pfeiferinnen in Montreal sind die unerschrockenen Nachfahren der "Trummele und Pfyfe" Tradition. Basler Fastnachts- musik mit markdurchdringendem, weithin schallenden Pfeifen und Trommeln militärischen Ursprungs steht neben Zeitgenössischem von klassischen Melodien bis zu Jazz auf unserem Programm. Wir proben alle vierzehn Tage und treten zu verschiedenen Festlich- keiten öffentlich auf. Ob Sie zeitweiliger Gast in Montreal sind oder musikalische Jugenderlebnisse nostalgisch auffrischen und wieder- erleben wollen.

Interessentinnen können sich am Facebook über uns orientieren: PiccB'ois - Fifres et Tambours à Montréal/www.facebook.com/ group/107056106003711; oder direkt bei Sandrine: 514-489 3736/sibracco@gmail.com



Montréal: Compagnie des Vignolants du Vignoble Neuchâtelois

Ambassadrice de Montréal, la Compagnie des Vignolants du Vignoble Neuchâtelois (CV₂N) a fêté en 2012 ses 30 années d'activité au Québec. Un voyage commémoratif aux sources de la compagnie fut le premier événement organisé par la CV₂N pour marquer cette étape. À cette occasion, 27 personnes ont été du périple. Elles ont fait la fête en Suisse y savourant des vins des Grisons, du Valais, du Lavaux et, bien sûr, de Neuchâtel. La 87^{ème} fête des vendanges de Neuchâtel était le point culminant du voy- age organisé par Harry Goetschi. Suite à l'ouverture de la fête, les vignolants québécois ont levé le coude dans les rues de la vieille ville au rythme des Guggenmusik.

Le travail du Directoire a également été récompensé par plus de 60 inscriptions à la Frairie anniversaire. Un repas de cinq services fut servi au restaurant "La Raclette" à Montréal. Le succès de ce dernier rassemblement encourage le Directoire à s'investir pour la Frairie de printemps qui se tiendra en mai 2013.

Bienvenue à toutes et tous.
Pour plus de renseignements: f-matthey-jonais@cspi.qc.ca

Au service des nobles produits des vignes neuchâteloises,
FRANÇOIS MATTHEY, PRÉSIDENT

Montreal: Swiss Jass Club of Montreal

The Swiss Jass Club of Montreal meets at 8 pm, on the last Friday of every month from September to April.

The card games take place at the 'Haus der Heimat': 375 Avenue Louise-Lamy, Dorval. At the end of May, the top sixteen players will take part in the "Playoff" - the winner of the 'Jass-König' trophy will be determined at this final event of the 2013 season.

HERBERT STOLL, PRESIDENT, 514-453 0748

DOMAINE DES DUNES À TADOUSSAC




**LOCATION DE CHALET
TOUT CONFORT, CAMPING
AVEC OU SANS SERVICE ET
TENTE PRÊT-À-CAMPER.**




**ACTIVITÉS SUR PLACE :
CROISIÈRES AUX
BALEINES, SENTIERS
PÉDESTRES À LA
DÉCOUVERTE DU FJORD,
OBSERVATION DE L'OURS
NOIR EN ÉTÉ.**




**MOTONEIGE, SKI DE FOND,
RAQUETTE, PÊCHE SUR
GLACE, CHIENS DE
TRÂNEAU EN HIVER.**

OUVERT À L'ANNÉE

Pour plus d'information, visitez notre site.
585, Moulin à Baude
Tadoussac (Qc) G0T 2A0
Tél. (418) 235 4843
www.domainedesdunes.com



Helvetia Seniors Club

Are you interested in joining a friendly group of Swiss Seniors and their partners? The Helvetia Seniors Club meets for lunch from 11 am to 2 pm on the 3rd Thursday of each month, with the exception of July and August. On occasion, guest speakers present interesting topics following the meal and musical entertainment is often an appreciated addition to the gatherings.

Êtes-vous intéressé à rejoindre un groupe amical de retraités suisses et leurs conjoints? Le Helvetia Seniors Club se réunit pour un repas le 3ème jeudi de chaque mois de 11 h à 14 h, à l'exception de juillet et août. À l'occasion, un conférencier invité offrira une présentation et parfois de la musique animera les rencontres.

BARBARA GASSER, PRÉSIDENTE / PRESIDENT 450-687 5256

Montréal:**Schweizerklub der Ostkantone**

Die Theatergruppe des Schweizerklub der Ostkantone spielt "De Frauehoof", ein Lustspiel in 3 Akten von Hans Wälti.

22. Februar 2013 im Salle Paroissiale in Upton, Quebec

23. Februar 2013 im Salle Jules Romme in St-Bernard de Lacolle, Quebec

2. März 2013 in der Arena in St-Isidor de Prescott, Ontario
jeweils um 20:00 Uhr

INFO: MARLIS HÜSLER 450-293 4507

The next issue will return to the 4-page format and will focus on the election of the 5 Canadian representatives for the Council of the Swiss abroad (C.S.A.). I remind you that the C.S.A. represents the interests of Swiss expatriates before the authorities and public opinion in Switzerland.

Several achievements by the C.S.A. must be applauded: "the inclusion of Swiss living abroad in the Federal Constitution (Art 40), maintaining optional old-age and disablement insurance (AVS/AI), livelihood protection thanks to the Solidarity Fund, several civil rights revisions, information to Swiss abroad with the *Swiss Review*, promotion of training young Swiss abroad and the introduction of the right to vote by mail". Due to the importance of detailing this 4-year mandate, the April publication will allow little space for club activities.

Please do not hesitate to contact me via the revue-suisse@yahoo.ca, your comments are welcome.

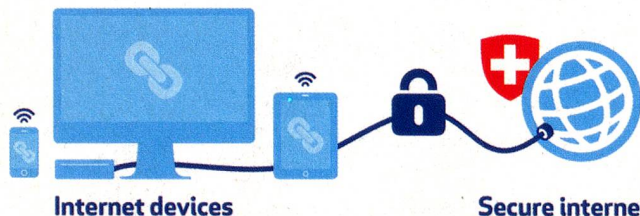
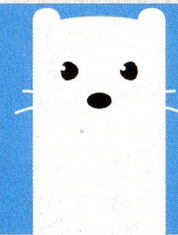
La prochaine publication sera de nouveau réduite à quatre pages et se concentrera sur l'élection des 5 représentants canadiens au Conseil des Suisses de l'étranger (C.S.E.), l'organisme qui défend les intérêts de tous les Suisses et Suissesses de l'étranger vis-à-vis des autorités et de l'opinion publique en Suisse. Je vous rappelle que le C.S.E. peut se vanter de nombreux succès importants en faveur de la "Cinquième Suisse" dont: "l'inscription du statut des Suisses de l'étranger dans la constitution fédérale (art. 40), la sauvegarde de l'AVS/AI facultative, l'assurance des moyens d'existence grâce au Fonds de solidarité, plusieurs révisions successives du droit de nationalité, l'information des Suisses de l'étranger via la *Revue Suisse*, l'encouragement de l'instruction de jeunes Suisses de l'étranger et l'introduction du droit de vote par correspondance". En raison de l'importance de cette élection, la publication d'avril offrira peu d'espace pour les activités de nos clubs.

N'hésitez pas à communiquer avec moi via revuesuisse@yahoo.ca, vos commentaires sont les bienvenus.

AVEC MES MEILLEURES SALUTATIONS, / KIND REGARDS,
BRENDA ANDRES, REGIONAL INFOS CANADA

Blocked internet sites?

Enjoy worldwide access to censorship free Swiss Internet including all Web TV services.



SUISSL special offer
25% discount
www.suissl.com

Use code: **Suissl4expats**

PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFOS PRATIQUES / USEFULL INFORMATION

Schweizer Vertretungen im Ausland. Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf www.eda.admin.ch -> Klick aufs Menü "Vertretungen"

Représentations suisses à l'étranger. Vous trouverez les adresses des ambassades et

consulats suisses sur www.eda.admin.ch -> Click sur le menu "Représentations"

Swiss representations abroad. You will find all addresses of the Embassies and Swiss consulate on www.eda.admin.ch -> Click on "Representations"

Redaktion der Regionalseiten
Rédaction des pages régionales
Editorial Regional infos
Brenda Andres
E-Mail: revuesuisse@yahoo.ca

Nr/Numéro	Reaktionsschluss/clôture	Date de parution
Number	réaction/Closing date	Date of publication
2/2013	18.02.2013	10.04.2013
3/2013	13.04.2013	05.06.2013
5/2013	23.08.2013	16.10.2013